

Loyola Hearn

Ministro de Pesca y Océanos de Canadá



“NAFO dispone de las herramientas para proteger el recurso en común”

El máximo responsable federal de Pesca de Canadá descarta que su país vaya a buscar apoyos en la ONU para modificar la regulación sobre las 200 millas

Loyola Hearn. Minister of Fisheries and Oceans, Canada

“NAFO HAS THE TOOLS TO PROTECT A COMMON RESOURCE”

In a new context of relations between the European Union and Canada, Minister Loyola Hearn is clearly committed to NAFO for discussing fisheries management in the continental platform areas beyond the 200 mile limit, refusing to take any political action to change the international regulation involved. In this interview, Hearn answered our questions in this interview as if on a tightrope between diplomacy and the need to please his Newfoundland countrymen, who were relying on him for a more belligerent position as regards the Canadian aspirations to the Grand Banks. He promises firmness with non-compliances, but calls for trade collaboration with the EU.

Entrevista A. Alonso

En un nuevo contexto de relaciones entre la Unión Europea y Canadá, el ministro **Loyola Hearn** apuesta claramente por el ámbito de la NAFO para la discusión sobre la gestión de las pesquerías en las zonas de la plataforma continental que están más allá de las 200 millas y descarta emprender acciones políticas para modificar la regulación internacional en este sentido. **Hearn** responde a este entrevista como quien hace un ejercicio de equilibrismo, entre la diplomacia y la necesidad de contentar a sus paisanos de Terranova, que esperaban de él una postura mucho más beligerante en cuanto a las aspiraciones canadienses sobre los Grandes Bancos. Promete firmeza ante los incumplimientos pero hace un llamamiento a la colaboración comercial con la UE.

Loyola Hearn

Loyola Hearn

PESCA INTERNACIONAL.- Después de un período difícil en que fue necesario efectuar cambios y hacer sacrificios, parece ser que la NAFO se encamina hacia un futuro de manera más pacífica y con la voluntad de dialogar. ¿Cuáles son las esperanzas de Canadá en lo que respecta a los últimos cambios en el convenio?

Loyola Hearn.- *Canadá confía en que todos los miembros de la NAFO respeten y apliquen los cambios que se han acordado en la mesa. Aunque el diálogo es necesario, las acciones hablan más que mil palabras.*

PI.- ¿Considera Ud. que los cambios en la NAFO harán la organización más efectiva?

L.H.- *Sí. Se actuará con rapidez contra los que infrinjan los reglamentos de pesca de la NAFO. A los patronos de pesca apresados por llevar registros erróneos sobre las capturas, sus barcos serán enviados a puerto para su inspección. El país responsable del buque tendrá que sancionarles adecuadamente. De acuerdo con el nuevo convenio, los miembros que se oponen a las decisiones de la NAFO ahora tendrán que exponer su caso ante un comité imparcial. Se arreglarán las disputas entre miembros de la NAFO mediante un proceso mejorado.*

PI.- El sistema de TACs y cuotas, en términos reales, no convence a la industria pesquera, que preferiría sistemas de regulación del esfuerzo. No obstante, las medidas como la moratoria del bacalao no han surtido los resultados deseados. ¿Considera Ud. que es necesario revisar los métodos de consulta científica y los sistemas de gestión?

L.H.- *No. Las decisiones de la gestión pesquera deben fundamentarse en la ciencia y deben permitir planteamientos cautelares y en función de los ecosistemas. Todos los miembros de la NAFO han acordado estos principios.*

PI.- Desde el punto de vista político, diplomático y jurídico, ¿qué opina Ud. de la propuesta de incrementar la jurisdicción marítima sobre la zona económica exclusiva que demandan los pescadores de Terranova? ¿Re-



sultará ser la solución para la recuperación pesquera en Canadá? ¿Cómo negociaría Ud. esta propuesta con otros países?

L.H.- *Canadá pretende trabajar con otros países a fin de proteger los recursos en común en alta mar. Reconocemos los derechos de los demás en cuanto a estos stocks de pesca. Sin embargo, al mismo tiempo afirmamos que no se puede abusar de estos derechos. Consideramos que, ahora, la NAFO dispone de las herramientas para proteger estos recursos en común.*

PI.- ¿Canadá está buscando socios para presentar la propuesta a la ONU?

L.H.- *No. No contemplamos este tipo de propuesta en la actualidad.*

PI.- ¿Cuáles van a ser los ámbitos de investigación conjunta entre España y Canadá?

L.H.- *Los ejecutivos y científicos canadienses y españoles se reunieron en España, en el mes de setiembre, para hablar de los posibles ámbitos de colaboración en el área de pesquerías, océanos y ciencias acuícolas. Canadá está a favor de colaborar con otros países y compartir datos sobre, por ejemplo, las especies de*

PI.- After a difficult period, in which it was necessary to make changes and sacrifices, NAFO seems to face the future more peacefully and with a willingness to engage in dialogue. What expectations does Canada have respecting to recent changes in the convention?

LH.- Canada expects all members of NAFO to respect and enforce the changes we've all agreed to at the table. While dialogue is necessary, actions speak louder than words.

PI.- Do you think that the changes made in NAFO will make this organization more effective?

LH.- Yes. Violators of NAFO's fishing rules will now be dealt with swiftly. Captains caught misreporting their catch will have their vessels re-directed to port for inspection. The country responsible for that ship will have to punish them sufficiently. Under the new convention, members who object to NAFO decisions will now have to prove their case to an impartial panel. Disputes between NAFO members will be settled using a better process.

PI.- The regulation system TAC and quotas do not really suit the fisheries industry, which would prefer effort regulation systems. Nevertheless, measures like cod moratoria haven't obtained the desired results. Do you think that it is necessary to review the scientific advisory methods and the management systems?

LH.- No. Fisheries management decisions should be based on science and should follow ecosystem and

precautionary approaches. These principles have all been agreed to by NAFO members.

PI.- From the political, diplomatic and legal point of view, what do you think about the proposal to increase the jurisdictional maritime exclusive economic zone demanded by fishermen in Newfoundland? Will it turn out to be the solution to the fisheries recovery in Canada? How would you negotiate this proposal with other countries?

LH.- Canada wants to work with other countries to protect common resources on the high seas. We recognize the rights of others to these fish stocks, but at the same time we say that these rights cannot be abused. We believe NAFO now has the tools to protect this common resource.

PI.- Is Canada looking for partners to take this proposal to UN?

LH.- No. We don't have this kind of proposal in play at this time.

PI.- What are going to be the areas of joint research between Spain and Canada?

LH.- Canadian and Spanish government officials and scientists met in Spain in September to discuss possible areas of collaboration in the fields of fisheries, oceans and aquaculture science.

PI.- During the last few weeks, the possibility of increasing the number of research projects on Greenland halibut on both sides of the 200 miles limit was raised, with the participation of Canadian and Spanish scientists

as well as using fishing vessels. Does Canada agree that there is a need for more data before the review of the TAC of this species in the context of the recovery plan?
LH.- Canada is in favour of collaborating with other countries and sharing data on, for example, groundfish species in the Northwest Atlantic. However, vessels conducting fisheries science must gather data following a similar standard to ensure scientific data is comparable between countries.

PI.- NAFO supports a recovery plan with quotas assigned to Greenland halibut that finishes next year. What position is your Department going to take concerning the new plan?

Will it be based only on the opinion of scientists or will other stakeholders be consulted?

LH.- Canada is committed to the 15-year comprehensive rebuilding plan for Greenland halibut. While TACs will be revised next year, we're confident that if NAFO members stop overfishing this stock the recovery plan will work. Canada will continue to support decisions based on the best scientific advice available.

PI.- There were conversations on the possibility of organizing an important forum of discussion between Spanish and Canadian fishery industries that could take place during the Seafood fair in Brussels. Is the

fondo en el Atlántico Noroccidental. Sin embargo, los buques de ciencias pesqueras han de recopilar datos con arreglo a un reglamento similar, con el fin de asegurar que los datos científicos sean contrastables entre países.

PI.- La NAFO desarrolla un plan de recuperación con cuotas asignadas al Fletán negro que acaba el año próximo. ¿Qué posición adoptará su Departamento?

L.H.- *Canadá está comprometido con el plan global de recuperación de 15 años para el fletán negro. Mientras se revisen las TACs el año próximo, estamos seguros de que si los miembros de la NAFO dejan de sobrepesar este stock, el plan de recuperación va a surtir efecto.*

Canadá seguirá apoyando las decisiones basadas en el asesoramiento científico disponible.

PI.- Ha habido conversaciones sobre la posibilidad de organizar un foro im-

portante de diálogo entre las industrias pesqueras de España y Canadá que se podría celebrar en el transcurso de la Seafood de Bruselas. ¿El Gobierno canadiense va a apoyar esta iniciativa?

L.H.- *Si. En el transcurso de Conxemar este año, los ejecutivos canadienses propusieron realizar un taller conjunto de la industria que tendrá lugar en la Seafood de Bruselas. Este taller se concentrará en el intercambio de información sobre los productos de pesca, dirigiéndose a los desafíos mutuos en el comercio global de los productos del mar, identificando el potencial para concretar arreglos comerciales conjuntos.*

PI.- En Canadá se considera que la cuestión de los by-catch y descartes pueden suponer un componente significativo en el fracaso de la recuperación de los stocks de bacalao. ¿Qué tratamiento considera Ud. se debe dar a esta cuestión?

L.H.- *La NAFO ha hecho grandes*

Un producto para cada necesidad - VHF marina - DSC - GMDSS - Clase E - Clase D - ATEX - IPX7 - IPX8 ...

ICOM

IC-M505 **IC-M71** **IC-GM1600E**

Nos vemos en el
45ª edición
salon nautico
INTERNACIONAL DE BARCELONA

Gran Vía, nivel 0, calle B, stand 203, en el pabellon 3

Imágenes extraídas del juego VSK4 "EL simulador de vela para tu PC"

Crta. de Rubí, nº 86 - bajos A
08190 - Sant Cugat del Valles - Barcelona
Tel.: 93 590 26 70 - Fax: 93 589 04 46

Loyola Hearn

Loyola Hearn

logros en la reducción de by-catch. Para 2006, preveemos una captura de especies en moratoria de entre 3.000 y 4.000 toneladas, menos de un 5% de la especie objetivo. En el año 2003, esta cifra fue de 17.000 toneladas.

PI.- Otra opinión ampliamente compartida es que las fuertes restricciones sobre la caza de la foca y otros factores como el calentamiento del agua también son importantes en cuanto a la no recuperación de los stocks del bacalao después de catorce años de moratoria ¿Se han estudiado lo suficiente estos factores no pesqueros que podrían estar dañando los ecosistemas marinos?

L.H.- Seguimos estudiando las repercusiones de los factores no relacionados con la pesca que podría afectar a los ecosistemas marinos. En la medida en que aprendamos más, iremos incorporando estos conocimientos en la toma de decisiones. Se trata de un planteamiento enfocado en el ecosistema.

PI.- Actualmente, ¿cómo se encuentran las relaciones pesqueras entre España y Canadá?

L.H.- Actualmente, las relaciones entre España y Canadá en cuanto a pesquerías son muy positivas. Estamos desarrollando un Informe Bilateral de Comprensión (MOU) sobre la Cooperación Pesquera. Asimismo, confío en poder reunirme con la Ministra de Pesca de España, a principios del año que viene, para dialogar sobre la posible cooperación entre nuestros países sobre cuestiones pesqueras y de océanos.

PI.- ¿Considera Ud. que la imagen de la industria pesquera española en Canadá ha cambiado con respecto al período anterior cuando la "cuestión pesquera" afectaba a las relaciones diplomáticas?

L.H.- El hecho de que nuestros países estén cooperando más sobre cuestiones pesqueras ciertamente ha ayudado en las relaciones bilaterales. Todavía puede haber preocupaciones de imagen entre algunos canadienses, pero eso, con el tiempo, cambiará en la medida en que Espa-

ña siga demostrando su compromiso con las pesquerías sostenibles.

PI.- ¿Considera que regiones como Terranova o Galicia comparten problemas similares en lo que a la pesca se refiere?

L.H.- Desde siempre ha habido una marcada dependencia en el sector pesquero, tanto en Terranova y Labrador como en Galicia. Ambos se enfrentan a desafíos en la disponibilidad y variabilidad de los recursos pesqueros y cambios en el mercado global de los productos del mar. La industria pesquera en Terranova y Labrador, probablemente, depende más de las exportaciones que Galicia. El fuerte dólar canadiense ha conllevado a hacer las exportaciones más difíciles; un desafío con que se enfrentan los exportadores canadienses.

PI.- ¿Se siente optimista en cuanto a la recuperación de la pesca del bacalao y del fletán negro en los Grandes Bancos?

L.H.- Si no eres optimista, resulta más difícil defender las medidas que podrían ayudar a que vuelvan los stocks. Hemos visto la recuperación de otros stocks que fueron sujetos a la sobrepesca, como por ejemplo la platija. Mientras no haya garantías, estamos haciendo todo lo posible para recuperar los stocks.

PI.- ¿Qué políticas ha adoptado Canadá para enfrentarse con la crisis social causada por la moratoria del bacalao? ¿Son suficientes?

L.H.- Durante los últimos 15 años, Canadá ha puesto en marcha varios programas de reestructuración, dentro de la industria pesquera, con el fin de responder al declive dramático de los stocks atlánticos de fondo, incluyendo el bacalao del Norte. Estos programas abarcan la retirada de licencia, jubilación anticipada, el desarrollo económico comunitario, la diversificación y la formación. Los programas pretenden asistir a particulares y a comunidades, durante este período transicional, y además reestructurar la capacidad. Actualmente hay aproximadamente un 40% menos de licencias de pesca de fondo que a comienzos de los 90. ↓

Canadian government going to support this initiative?

LH.- Yes. During CONXEMAR this year, Canadian officials suggested a joint industry workshop to take place during the Brussels Seafood Show. This workshop would focus on exchanging information on fisheries products, discussing mutual challenges in the global seafood trade, and identifying the potential for entering into joint commercial arrangements.

PI.- The bycatch and discard issue seems to be a significant element in the failure of the recovery of cod stocks. How do you think that this issue should be addressed?

LH.- NAFO has come a long way in reducing bycatch. For 2006, we're projecting a catch of moratoria species between 3,000 and 4,000 tonnes, which is less than five per cent of the directed fishery. In 2003, the number was 17,000 tonnes.

PI.- Another widely-held opinion is that strong restrictions on the seal hunt and other factors like water warming were also important for the lack of recovery of the cod stocks after the fourteen years of moratorium. Has there been sufficient study of these non fishing factors that could be damaging marine ecosystems?

LH.- We continue to study the impact of factors unrelated to fishing that may affect marine ecosystems. As we learn more, we'll incorporate this knowledge into decision-making. This is an ecosystem approach.

PI.- How are the fisheries

relationships between Spain and Canada at the moment? **LH.-** Relations between Spain and Canada on fisheries are very positive at the moment. We are developing a bilateral Memorandum of Understanding (MOU) on Fisheries Cooperation. I'm also hoping to meet the Spanish Fisheries Minister early next year to discuss potential cooperation between our countries on fisheries and oceans issues.

PI.- Do you consider that the Spanish fishing industry image has changed respective to previous period when the "fishery issue" affected diplomatic relations?

LH.- I can only speak for Canada, but the fact that our countries are cooperating more on fisheries issues has certainly helped bilateral relations. There may still be some image concerns among some Canadians, but that should eventually change as Spain continues to demonstrate its commitment to sustainable fisheries.

PI.- Do you consider that regions such as Newfoundland and Galicia share similar problems in relation to the fishing?

LH.- There has always been a strong dependence on the fisheries sector in both Newfoundland and Labrador, and Galicia. They both face challenges in the availability and variability of the fisheries resource and changes in the global seafood market. The fishing industry in Newfoundland and Labrador is probably more export dependent than Galicia. The strong Canadian dollar has made the returns from exports more difficult; a challenge all Canadian exporters face.